

## ■サーカストレイン

BGGにPC版がアップされていたのでルールを和訳

### [1.0]イントロダクション

公演か！ 餓えるか！

1920年代と30年代、鉄道サーカスを担当するサーカス団長として、地上最大のショーを目指して競争しています。しかし、絶えずショーを続けていかないと、コストを賄うことができないという現実  
に直面します。

このゲームで、あなたと敵は毎月最も壮大なショーを催すのに、最良のタレントを雇用するために競っています。

列車で国々を旅している間、成功することなく消滅したサーカス団からのタレントを雇い、あなたのショーに加える事で、興業を行なう機会を得るでしょう。タレントや増大する供給コストにさらに支払いが必要になるでしょう。

勝利点計算は数か月の間に起こります。また、6カ月後に最も高い勝利点を獲得したプレイヤーは、地上最大のショーの人として宣言されます！

### [1.1]ルールの注意点

### [2.0]ゲーム内容物

#### [2.1]ゲームボード

合衆国北東部とカナダの一部で、都市は鉄道で接続されています。

#### [2.2]プレイヤーボード

ベスト公演と所持金のトラックがあります。賃金コストはゲームターンサマリに沿って表示されま  
す。

#### [2.3]アクションカード

アクションカードは、ゲームボード上をサーカス・トレインを移動させて、ショーを催し、タレントを雇  
い、タレントに支払いするために使用されます。アクションカードは2セットあり、2人プレイヤーの  
ためにそれぞれの色があります。

#### [2.4]都市カード

都市カードは、新しい公演カウンターを置くために地図上の都市を識別します。

#### [2.5]公演カウンター

公演カウンターは、どんな種類のタレントが人気があるか、あるいは、別のサーカスが破産した位  
置を示すか、あるいは、勝利点を与えるか示します。これらには実行されるタイミングによって3  
つの色があります：

緑色：4月、5月    黄色：6月、7月    茶色：8月、9月



これらは3つのタイプの公演・カウンターを表わします：公演需要、ポイントおよび破産サーカスです。

重要：破産サーカスから、マップ上に置かれたタレントカウンター（後述）は、その破産したサーカス・カウンターを表わす「公演・カウンター」と考えられます。

#### [2.6]タレントカウンター

タレントカウンターは利用可能な7タイプのタレントを示します。。

道化役者(CL)、アクロバット(AC)、馬(HS)、フリークショウ(FS)、人間砲弾(HC)、大きな猫(BC)、または象(EL)。

[2.7]イベント・カードといくつかのカウンターは上級ゲームでのみ使用されます。

#### [3.0]ゲーム目的

ゲームの目的は最多の勝利点をあげることです。これらは、タレントタイプ大多数などがあって、あるタイプのタレントを見たい需要がある都市でも公演や、過去の実績のために大部分は与えられます。

ゲームは6ヶ月あり、各月は4から5ラウンド(週)あり、月の終わりには集計ラウンドがあり、ゲーム終了時には特別集計があります。

#### [4.0]セットアップ

ゲームボードはテーブルの真中に置かれます。各プレイヤーはベスト公演とお金を記録するためにプレイヤーボードを持ちます。

#### [4.1]備品セットアップ

以下、ゲーム開始時のセットアップ：

1. 各プレイヤーは1つの道化師タレントカウンターを持ってゲーム開始します。プレイヤーのタレントカウンターはプレイヤーボード近くでみんなに見えるよう、自分の前(“サーカス列車内に”)におかれます。
2. その後、プレイヤーは自分が選んだ色の8枚カードの1セットを受け取ります。7枚のスタートアクションデッキのカードとするために「REST」カードを取り除きます(基本ルールでは使用しません)。
3. 各プレイヤーの勝利点カウンターは1の位と10の位トラック両方で0にセットされます。99点まで記録できます。例えば：47ポイントは、10の位で4、1の位で7の位置を示します。
4. ベスト公演・スコアおよび所持金カウンターはプレイヤーボード上の0の欄に置かれます。+100および+200のカウンターがわきに置かれます。それらのスコアがチャート上で100あるい

は200点を越える場合のみ、使用されます。

5. 2ウィークショー・マーカ―はプレイヤーの前のエリアに残ります。評判カウンターは基本ルールでは使用しません。
6. 集計ボード上、4月に月カウンターを、第1週に週カウンターを起きます。
7. 色ごとに公演・カウンターを分けます。袋の中に4月/5月(緑)のカウンターを入れてください(今後「ドローバッグ」といいます)。今は他のものは別にしておいてください。
8. タレントタイプによってソートし、容易にアクセス可能な山札「タレントバンク」としてタレント・カウンターを分けてください。
9. 都市カードをシャッフルし、裏向きに伏せて、ドロー山札として置きます。ドロー山札が尽きた場合は、捨て札をリシャッフルして新しい山札をつくってください。
10. 最後に象を見たプレイヤーが1stプレイヤーカウンターをとります。
11. 1stプレイヤーから時計周りに順番に、プレイヤーは馬、フリークショーあるいはアクロバットバンク山札から2つのタレント・カウンターをとります。同じタイプを2つとってもよい。これらはそのプレイヤーのサーカス列車に加えられます。

#### [4.2]ボードセットアップ

初期ボードのセットアップ:

1. 都市カード山札の上から8枚のカードを取り、ゲーム・ボード上のこれらの都市の場所に、ドローバッグからランダムに引いた緑の公演・カウンターを置いてください。これら8枚のカードは捨て札となり表向きににします。
2. 引かれた公演・カウンターが「公演需要(7.1)」または「ポイントカウンター(7.3)」である場合は、地図上のカードに示された都市の位置に、そのカウンターそのものを直接置きます。
3. それが「破産サーカス・カウンター(7.2)」である場合は、マップ上のカードで示された都市の位置に、カウンターの上にリストされているタレント・カウンターを置いてください。その後、「破産サーカス・カウンター」は、プレーから永久に取り除かれます。

重要:

初期セットアップにおいて、地図上に少なくとも2の「公演需要」カウンターがなければなりません。地図上に2つ無い場合は、地図上カウンターを戻し、カードをリシャッフルし、ステップ 4.2、1 からセットをやり直してください。

4. 最初のプレイヤー時計周りで進行する。各プレイヤーは自分のサーカス列車マーカ―(自分のカードの色と一緒に)をとり、3のカナダの都市(ウィニペグ、トロントあるいはモントリオール)のうちの1つにそれを置きます。

プレイヤーは同じ都市で出発し、ゲームの全体にわたって同じ都市を占領するかもしれません。

歴史上、禁酒法時代、サーカス列車は、アメリカの都市を通る前に、アルコールを仕入れることができるカナダで彼らのシーズンを開始しました。

#### [5.0]ゲーム手順

「ラウンド」(1週間)は、各プレイヤーが手札からたった1枚のアクションカードを(ランダムでは無く選んで)プレイし、捨て札に捨てることから成ります。両プレイヤーが1枚のアクションカードをプレイ後、新しい「都市カード」と「公演カウンター」が(4.2に従って)引かれます。

ストックから引かれる「都市カード」枚数は以下に習います。

- ・「4月/5月」期間は8都市とそのカウンター
- ・「6月/7月」期間は10都市とそのカウンター
- ・「8月/9月」期間は12都市とそのカウンター

公演をした後、破産サーカスタレントカウンターを雇った時、もしくは都市のポイントカウンターを集めた時に、都市から公演需要カウンターが取り除かれた結果、ストックの都市が不足することが生じます。

都市カード山札のリシャッフルにより、新しく引かれた都市が既に1つ以上のカウンターを含んでいる場合、それらのより古いカウンターは削除され、新しいカウンターと取り替えられます。「公演需要」と「ポイントカウンター」はプレーから取り除かれます;「破産サーカス・タレントカウンター」は「タレントバンク」に返されます。

このように交換された地図上のカウンターは、上にリストされた、ストックの都市割り当てが満たされることを保証するのに、別の都市カードおよび公演を引くことを必要とすることに注意してください。

その後、週カウンターは来週まで進められます。これが月の終わりな場合(11.0「月の終わり」参照)、月カウンターを次の月に進める前に得点計算をします。

(9月が終了したとき、最終得点計算をしてゲームを終了します。最多勝利点プレイヤーが勝者です)

#### [6.0]アクションカード

プレイヤーは、交代で手札からアクションカードをプレイし捨て札に捨てます。最後のアクションカードがプレイされた場合、捨て札のアクションカードは全て新しい手札として戻されます。これは、ゲーム中に数回起こるでしょう。アクションはカード上に要約されています、さらにここで記述されます;

#### [6.1]ファストムーブ:

プレイヤーは0から5つの都市接続までサーカス列車マーカーを移動させてもよい。

#### [6.2]トラベル:

プレイヤーは0から3つの都市接続までサーカス列車マーカーを移動させてもよい。

#### [6.3]オーバーナイター(一泊旅行者):

プレイヤーは0から2つの都市接続までサーカス列車マーカーを移動させてもよく、また「公演/雇う」を実行してもよい(8.0参照)。

#### [6.4] ベーシックムーブ(各プレイヤーはこのカードを2枚持っています):

プレイヤーはサーカス列車マーカーを1都市接続分、移動させなければなりません。または、「公

演/雇う」を実行しなくてはならない。

[6.5]ホールド;

プレイヤーは「公演/雇う」アクションを行ってもよい、もしくは何もしない。

[6.6]賃金;

プレイヤーは0から2つの都市接続までサーカス列車を移動させてもよく、かつ、彼のサーカス列車内の各タレントカウンターに賃金を払わなければなりません(「賃金支払い」10.0を参照)。

◆賃金に払うべきお金がなければ、残りのタレントの賃金を払う余裕ができるまで、タレント・カウンターを解雇しなければなりません。

◆可能な限りプレイヤーはコストを払わなければなりません。プレイヤーはお金を節約するためにタレントを解雇できません。(上級ゲームで、プレイヤーは、任意にコストでタレントを開放することができます。13.4を参照してください)

◆解雇されたタレント・カウンターは、直ちにマップ上の敵に最も近い「破産サーカスタレント・カウンター」に連結します。最も近い「破産サーカス」が等距離に2つ以上ある場合、プレイヤーはこのタレント・カウンターがどっちに置くかを決めます。ボード上に「破産サーカスタレント・カウンター」がない場合、解雇されたタレントは「タレントバンク」に単に返されます。

[6.7] サーカス列車移動;

ほとんどのアクション・カードで移動はオプションです。

唯一、移動が必須とされるものは、ベーシックムーブアクション・カードにあります、そして「公演/雇う」のではなく「移動する」で決定する場合のみ、プレイヤーはサーカス列車マーカーを1つのみ移動させなければなりません。

移動はマップ上の線路の接続に沿って行われます。ある都市から次の接続している都市への移動することは、「1移動」と考えます。

プレイヤーは、都市への立ち寄り強要されず、アクション・カードの指示が許す限り接続先の都市へ移動し続けてもよい。

都市上の他のカウンターや列車は移動を邪魔しません。

2つ以上のサーカス列車マーカーが同じ都市上に存在してもよい。

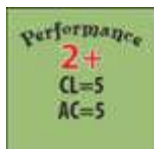
[7.0] 公演カウンター

都市に置かれる可能性のある3タイプの公演・カウンターがあります。

1番目は「公演需要」です;

2番目は「破産サーカス」です;

3番目は、集計した合計勝利点に直接加える「ポイント・カウンター」です。



[7.1] 「公演需要」カウンター:

これらは、プレイヤーがサーカスを開催し、「公演/雇う」のプレイを通じて公演ポイント得るかもしれない都市を表わします、



[7.2] 「破産サーカス」カウンター:

これらは、廃業した他のサーカス列車を表わします。

プレイヤーは、この場所から「公演/雇う」アクションで「タレントトークン」を雇ってもよい。



[7.3] 「ポイント」カウンター:

これらは、サーカスに役立つ異なる幸運イベントおよび人または材料の獲得物を表わします。プレイヤーが「ポイント・カウンター」のある都市で移動を終えれば、直ちにその多くの勝利点を獲得し、勝利点マーカーを調節します。それ以外に、アクション・カードが必要となることはありません。スコアリングの後、そのポイント・カウンターはプレーから取り除かれます。

サーカス列車が名声を得て成長するとともに、列車が町を通り抜け、そこで夜を過ごすことで多くのロコミと興奮が得られていきました。

[8.0] 「公演/雇う」

このアクションがアクション・カードから選択された場合、そのプレイヤーは公演を開催するか、より多くのタレント・カウンターを雇ってもよい。

[8.1] 公演:

公演を開催するために、プレイヤーのサーカス列車は、「公演需要」カウンターがある都市の移動を終えなければならず、適切なカードで「公演/雇う」アクションを使用します。同一ターンで移動と公演を実行できる唯一のカードは「オーバーナイター(一泊旅行者)」アクション・カードです。

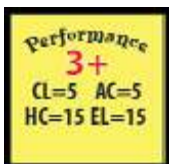
手続き:

1. プレイヤーは、「公演需要カウンター」を後で集めて、プレイヤーボードに置き、彼のサーカスの公演・スコア(8.1.1 参照)を決定し、それにより、彼の「サーカスの名声」を得ます。
2. 公演・スコアが決定された後、サーカスによって、新しいベスト公演・スコアがセットされるかもしれません(8.1.3を参照)。
3. スコアリングにかかわらず、プレイヤーは、公演開催により常に金を稼ぎます(8.1.4を参照)。

[8.1.1] 公演・スコアの決定;

公演・スコアはこれらのステップを行なうことにより決定されます;

1. 最初は赤い基本公演・ポイントの評価計上します。



2. その値に、この公演カウンター上にリストされた「タレント需要」の公演・ポイントをすべて加えてください。

この公演で必要とされたタレント・タイプで1つ以上のカウンターを持っている場合のみ、サーカスはこれらの公演ポイントをあげます(そして「有名な」タレントに関し

て、8.1.2を参照)。

3. 最後に、サーカスの名声を加える。それはサーカスが集めた過去の全ての公演カウンターから集計した赤い基本公演ポイントの合計です。

[8.1.2] 「有名な」タレント;

プレイヤーが1タイプのタレントで3つ以上のカウンターを持っていれば、彼のサーカスがそのタイプのタレントで「有名である」と考えられます。公演の(8.1.1 および#3、の上に)得点計算の際、有名なタレントは2倍の得点を計上します(そのタイプのタレントにリストされた公演得点)。

例:

リッチモンドには

基本公演ポイントを2+、道化師を3、フリークショウは7ポイント得る「公演需要」カウンターがあります。バーバラ(青プレイヤー)はそこで公演開催します。

彼女のサーカスは9ポイントの「サーカスの名声」(過去の公演からの赤い基本公演ポイントの合計)、3人の道化師(有名なタレント)、1人のフリークショウ。その様々な他のタレント中。

彼女のサーカスの開催は以下のように得点されます:

2+: この公演の基本公演ポイント。

+6: 有名な道化師の公演(3公演ポイント \* 2: 有名なため2倍)

+7: フリークショウの公演。

+9: バーバラの「サーカスの名声」

リッチモンドの合計公演ポイント=24

\* スコアリングの後、バーバラはリッチモンドからこの「公演需要」カウンターを集めて、彼女の将来の「サーカスの名声」を2+して合計11に増加させます。

[8.1.3] 最良の公演;

プレイヤーはその公演の最終スコア(上に決定されたもの)を自分のベスト公演スコアマーカと比較します。新しい公演はより高ければ、ベスト公演マーカをハイスコアに調整します。スコアが同じあるいはより低い場合、ベスト公演・スコア・マーカはそのまま残ります。

[8.1.4] お金稼ぐ;

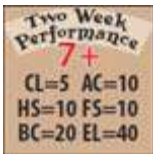
公演ポイントは1つです:

お金は別のものです。

開催時、緑の4月/5月の「公演需要」カウンターは\$5稼ぎ、黄色の6月/7月は\$10、茶色の8月/9月は\$20稼ぎ増す。それらが開催される実際の月にかかわらず全てです。

さらに、公演がそのプレイヤーのベスト公演・マーカを進める場合、さらに\$10加えて得られます。しかし、実際の公演スコアが少なくとも10の価値があった場合のみ限ります。「最高水準」を最初に作らなければなりません。

[8.1.5] 2ウィークショー;



8月/9月に、いくつかの「公演需要」カウンターは「2ウィーク公演」として一番注目されます。これらのカウンターで公演ポイントを得るために、プレイヤーは通常の「公演/雇う」アクションを使用します。しかし、直ちに得点を得る代わりに、プレイヤーは彼の現在のターンを終了して、その代わりに、地図上のそのカウンター

の上に彼の「2ウィークショー・マーカー」を置かなければなりません。



次ターンで、彼はもう一度「公演/雇う」を行い、公演を完成させねばなりません。プレイヤーが2週目の「公演/雇う」アクション・カードを行なわない場合、彼はその公演を(無得点で)放棄する代わりに、2ウィークショー・マーカーを取り除き、彼の手番のための別のアクション・カードをしなければなりません。

上級ゲームで、プレイヤーは彼の捨て札(13.2.1)を再び行うことにより、最終ターンに使用したのと同じカードを使用してもよい。

## [8.2] 雇う:

「雇う」は「公演/雇う」アクション・カードを必要とします。

### [8.2.1] タレントのために回転すること;

「破産サーカス」が引かれた時、カードに示されたタレント・カウンターは地図に都市カードに示された都市に置かれます。プレイヤーがタレント・カウンター(失業中のサーカス労働者)がある都市の位置で「公演/雇う」アクションを使用する場合、プレイヤーは、それらのタレント・カウンターの1つ以上を選び、それぞれ1つのダイスを振ります:

1~4:プレイヤーはカウンターをとり、彼のサーカスにそれを置きます。

5~6:プレイヤーはタレント・カウンターをとらず、そのターンではそのカウンターのためにダイスを振ることはできません。その都市で他の残るカウンターのためにダイスを降り続けてもよく、後のターンでそのカウンターのために再度ダイスを振ることもできる。

### [8.2.2] タレントを完全に買うこと;

「破産サーカス」(前述)からの才能を雇う時、ダイスロールに失敗する度に、プレイヤーは、そのタレント・カウンターをとにかく受け取るために\$10(彼はそれを持っていない)を払ってもよい。この購入選択権は、そのタレントを雇うのに失敗した後のプレイヤーによってのみ試みることができます。

## [9.0] カウンターとカードの限度

カウンターはゲーム中に尽きるかもしれません。

### [9.1] タレントカウンター限度:

タレントカウンターはゲームで提供される数に制限されています。プレイヤーがタレント・カウンターを除去すれば、それが「タレントバンク」へ戻されます。「破産サーカス」が利用不可能なカウンターのタイプのタレントを示す場合、利用可能なカウンターだけが置かれます。



今、引かれた「破産サーカス」に利用可能なタレント・カウンターが無い場合、それはプレーから取り除かれます。また、別の公演・カウンターはその都市のために代わりに引かれます。

#### [9.2] 公演カウンターの限界:

公演カウンターも故意に制限されています。

ドローバッグが空になる場合、それ以上の公演・カウンターは引かれませんが、ドローバッグは1ゲーム当たり2度補充されるでしょう(11.2.2を参照)。

#### [9.3] シティ・カード限界:

シティ・カードの山札が無くなる場合、捨札は新しい山札へ混ぜられます。

#### [10.0] 賃金支払い:

賃金カードのプレイヤーは、彼のサーカス中の各タレント・カウンターの代価を払うか、払えないタレントカウンターは“解雇”せねばなりません。

解雇された各タレント・カウンターは敵に一番近いマップ上の「破産サーカス」カウンターのスタックに結合する(6.6「賃金」を参照)。そこで、彼らは将来的に(「雇う」8.2を参照)雇うことは可能。

#### [10.1] 雇用チャート

タレント コスト 一人用コスト

道化師 \$1. \$2

アクロバット. \$3. \$6

フリークショウ. \$6. \$12

人間大砲、馬

大猫、象. \$12. \$24

#### [11.0] 一月の終わり

一月が終わった時、得点計算があります。最初のプレイヤーは変更され、ドローバッグに残る古い公演・カウンターは、新しいものと交換されます。マップ上のカウンターはそこに残ります。

#### [11.1] 数か月の長さ:

4月、6月および9月(30日の月)は、一月が4週です。

5月、7月および8月(31日の月)は、一月が5週です。

週マーカーが月の最終週を越える場合、第一週に移動されます。また、月マーカーは来月まで進められます。

#### [11.2] 月の終わり:

毎月末、得点計算が生じます(「得点計算」12.0を参照)。

### [11.2.1] 第1プレイヤー変更:

得点計算後、1stプレイヤーは1stプレイヤーカウンターを時計りに(左の方向の)相手へ渡します。この人は来月の間、新しい1stプレイヤーです。

### [11.2.2] 新しい公演・カウンター:

5月末日に、緑の4月/5月の公演・カウンターはドローバッグ(およびプレーから)から取り除かれます。その後、黄色の6月/7月のカウンターはすべてドローバッグに置かれます。同様に、7月末日では、黄色の公演・カウンターがドローバッグ(およびプレーから)から取り除かれ、茶色の8月/9月にすべてに取り替えます。

ドローバッグの中身を交換した直後に、新しく、より高いシティ割り当てを満たすために新しい都市カードおよび公演・カウンターを引いてください(5.0「プレー手順」を参照)。

プレイヤーが古い公演カウンターを同じ都市のより新しい公演・カウンターに交換する場合、ストックの都市の正しい数にしておくために別の都市を満たさなければなりません(5.0を参照)。

これらの需要番号がラウンド中に「off」誤っていると分かる場合、その週の終わりに必ずそれらを修正すること

### [11.2.3] ゲーム終了:

9月末日、ゲーム終了し、最終得点計算されます。最多の勝利点(VP)を持ったプレイヤーは勝利者と宣言されます。同点VPの場合は、最も高いベスト公演得点のプレイヤーの支持で解決されます。

## [12.0]勝利点計算

都市に止まりポイントカウンターを回収して得られた勝利点の獲得に加え、プレイヤーは、毎月末、勝利点を以下のように得ます:

1. あるタレントタイプのカウンターを最も多く持っていること。そのカウンターの数が勝利点となり、毎月、7タイプのタレントそれぞれのために勝利点が与えられます(例:バーバラが4つの象を持っており、他のプレーには4以上がなければ、バーバラが4VPを採点します)。最多タレント・タイプが同点の場合、どちらにもポイントは与えられません。プレイヤーは、資格を与えるべきそのタイプのタレントカウンターを最低2つ持っていなければなりません。
2. 最も高い、単一のベストの公演(つまり、最も高いベスト公演・スコア)は4ポイント。タイの場合にはポイントは無い。

### [12.1] スペシャルの長い月の追加のアクション:

5ラウンドの月末(5月、7月および8月)でのみ、最も低い勝利点(得点計算後。前述)のプレイヤーは、相手から好きなタレント・カウンター1つを奪い、それを彼のサーカスに加えてもよい。(上級ゲームでは、相手がさらに同じかより低い評判価値を持っている場合のみ、これは起こります。タレント・カウンターはそれほど評判がよくないものにそれらのサーカスを残しません。)

### [12.2] スペシャルの最終月(9月)付加的なVPのスコア:

通常得点計算後(12.0を参照)、最終ゲーム終了VPのスコアを決定するために、これらの追加のビクトリー・ポイント(VP)を加えるか引いてください:

1. 税金:

まだプレイヤーの手札の中でプレイされていない賃金カードは、3VPを失います。また、そのプレイヤーは直ちに彼のタレントに2倍の賃金コストを払わなければなりません(これは最多所持金の計算の前に支払われます。下記参照)。プレイヤーが最終週に彼の最後のカードをプレイすれば、税のため、手札に賃金カードを持っていることになりません。

2. 最多道化師カウンター・ボーナス=3VP獲得(同点の場合はなし)。

3. タレント不足ペナルティ:

道化師カウンターのいないサーカスは3VP マイナス。

動物(馬、大猫、象)のいないサーカスは3VP マイナス。

4. 最多所持金=3VP獲得(同点の場合はなし)。

5. 最多公演(過去の公演カウンターの数を数えて)=3VP獲得(同点の場合は無し)。